



An die Ressortdirektorinnen und -direktoren  
An die Abteilungsdirektorinnen und -direktoren  
An die Bereichsdirektorinnen und -direktoren  
An die Amtsdirektorinnen und -direktoren

Alle direttrici e ai direttori di dipartimento  
Alle direttrici e ai direttori di ripartizione  
Alle direttrici e ai direttori di area  
Alle direttrici e ai direttori d'ufficio

Zur Kenntnis:  
An den Südtiroler Landtag

Per conoscenza:  
Al Consiglio provinciale

An Ihren Dienstsitzen

Loro sedi

## Rundschreiben Nr. 1 vom 1. August 2018

## Circolare n. 1 del 1 agosto 2018

### Wahl des Landtages 2018

### Elezioni del Consiglio provinciale 2018

#### 1. Allgemeine Informationen

Bekanntlich läuft die Legislaturperiode des Landtages im Herbst dieses Jahres ab. Wie vom Autonomiestatut vorgesehen, haben die Landeshauptleute der Provinzen Trient und Bozen den 21. Oktober 2018 als Termin für die Landtagswahlen vereinbart.

Die Wahl wird größtenteils vom Landesgesetz vom 19. September 2017, Nr. 14, in geltender Fassung, betreffend „Bestimmungen über die Wahl des Landtages, des Landeshauptmannes und über die Zusammensetzung und Wahl der Landesregierung“, geregelt.

#### 2. Par condicio

Die Ausschreibung der Wahl findet mit eigenem Dekret des Landeshauptmanns Nr. 14339/2018 statt. Dieses wird am 22. August im Amtsblatt der Region veröffentlicht.

Der Landesbeirat für Kommunikationswesen hat auf der eigenen Webseite bekanntgegeben, dass genau ab dem Datum vom 22. August 2018 die öffentlichen Verwaltungen den Einschränkungen für die Kommunikationstätigkeit unterliegen.

Ab gennantem Datum und bis zum Abschluss des

#### 1. Indicazioni generali

Come noto, la legislatura del Consiglio provinciale scade in autunno di quest'anno. Come previsto dalle norme statutarie, i presidenti delle Province di Trento e di Bolzano hanno concordato la data delle elezioni provinciali e l'hanno fissata per il 21 ottobre 2018.

Le elezioni saranno disciplinate in gran parte dalla legge provinciale 19 settembre 2017, n. 14, e successive modifiche ed integrazioni, recante "Disposizioni sull'elezione del Consiglio provinciale, del presidente della Provincia e sulla composizione ed elezione della Giunta provinciale".

#### 2. Par condicio

Le elezioni verranno indette con apposito Decreto del Presidente della Provincia n. 14339/2018, il quale sarà pubblicato sul Bollettino ufficiale della Regione del 22 agosto 2018.

Il Comitato provinciale per le comunicazioni ha pubblicizzato sul proprio sito che proprio a partire dalla data del 22 agosto 2018 le amministrazioni pubbliche saranno soggette alle limitazioni nell'attività di comunicazione.

Dalla data indicata e fino alla chiusura delle



Urnengangs haben die öffentlichen Verwaltungen in Südtirol ihre Kommunikation auf dringende Mitteilungen zu beschränken und die namentliche Nennung der Verwalter zu vermeiden.

Diese Einschränkungen sind auf die gesetzliche „Par-Condicio-Regelung“ zurückzuführen (Artikel 9 von Staatsgesetz vom 22. Februar 2000, Nr. 28).

Auf die Anwendungsprofile für die Wahlwerbung, wird hingegen, wie üblich, in einem vom Regierungskommissariat im Monat September eigens dafür erlassenen Rundschreiben, eingegangen.

### **3. Landesbedienstete die eine eigene Kandidatur einreichen möchten**

Die Artikel 8 und 9 von Landesgesetz Nr. 14/2017 regeln die Gründe der Nichtwählbarkeit und der Unvereinbarkeit zum/zur Landtagsabgeordneten.

Die Gründe der Nichtwählbarkeit (Artikel 8) gelten für Bedienstete des Landes, die einen Führungsrang innehaben oder die jedenfalls Diensten oder Ämtern der Verwaltung vorstehen. Die Bestimmung betrifft hingegen nicht die Inhaber eines Koordinierungsauftrages.

Sie bringen die Annullierung einer möglichen Verkündung sowie die Erklärung des Amtsverlustes der betroffenen Person mit sich.

Diese Gründe sind unwirksam, wenn die betroffene Person innerhalb des letzten Tages, der für die Einreichung der Kandidaturen festgesetzt wurde, infolge von Rücktritt, Widerruf des Auftrages, Versetzung oder Antrag auf Versetzung in den Wartestand, seine Funktionen nicht mehr ausübt.

Der Wartestand ist für den Zeitraum zwischen dem Datum der Annahme der Kandidatur und dem Wahltag zu beantragen.

Es wird darauf hingewiesen, dass das Datum der Annahme der Kandidatur maßgebend ist. Die Annahme durch das eigens vorgesehene Formular kann auch vor der effektiven Hinterlegung der Kandidatenliste, welcher die Dokumentation eines jeden einzelnen Kandidaten beigefügt wird, erfolgen.

Das Gesetz sieht für die öffentliche Verwaltung nach der Vorlage des Rücktritts- oder Wartestandantrages 5 Tage vor, um die daraus

operationi di voto è fatto divieto a tutte le amministrazioni pubbliche di svolgere attività di comunicazione ad eccezione di quelle effettuate in forma impersonale ed indispensabili per l'efficace assolvimento delle proprie funzioni.

Tali limitazioni sono disciplinate dalla cosiddetta „par condicio“ (articolo 9 della legge statale n. 28 del 22 febbraio 2000).

I profili applicativi inerenti alla propaganda elettorale verranno, invece, come da consuetudine, trattati dal Commissariato del Governo in una propria circolare, che sarà emanata nel corso del mese di settembre.

### **3. Dipendenti provinciali che intendono presentare una propria candidatura**

Gli articoli 8 e 9 della legge provinciale n. 14/2017 disciplinano le cause di ineleggibilità e incompatibilità alla carica di consigliere/a provinciale.

Le cause di ineleggibilità (articolo 8) trovano applicazione per dipendenti della Provincia che rivestono qualifiche dirigenziali o sono comunque preposti a servizi o uffici dell'amministrazione. La disposizione non si riferisce, invece, a titolari di incarichi di coordinamento.

Esse comportano l'annullamento di un'eventuale proclamazione e la dichiarazione di decadenza dal mandato della persona interessata.

Tali cause non hanno effetto, se la persona interessata cessa dalle funzioni per dimissioni, revoca dell'incarico, trasferimento oppure richiesta di collocamento in aspettativa, non oltre l'ultimo giorno previsto per la presentazione delle candidature.

L'aspettativa va richiesta per il periodo che intercorre tra la data di accettazione della candidatura e la data delle elezioni.

Si fa presente che a fare fede sarà la data presente sulla dichiarazione di accettazione della candidatura, la quale può essere antecedente all'effettiva presentazione della lista di candidati, comprensiva della documentazione di ogni singolo candidato.

La legge assegna all'amministrazione 5 giorni dalla presentazione della richiesta di dimissioni o aspettativa per l'adozione dei provvedimenti



erwachsenen Maßnahmen zu treffen. Sollte die Verwaltung die Maßnahmen nicht treffen, ist das Rücktritts- oder Wartestandgesuch, begleitet von der tatsächlichen Einstellung der Funktionsausübung, vom 5. Tag nach der Einreichung, für die Zwecke dieses Gesetzes, wirksam.

Als Einstellung der Funktionsausübung versteht sich eine tatsächliche Enthaltung von jeder das bekleidete Amt betreffenden Amtshandlung.

Die Unvereinbarkeitsgründe (Artikel 9) finden für alle Bediensteten der Landesverwaltung Anwendung.

Diese können bereits zum Zeitpunkt der Wahl bestehen oder nach der Wahl eintreten und bewirken die Erklärung des Verfalls der betroffenen Person vom Amt, insofern sie nicht beseitigt werden.

Jene Landtagsabgeordneten, für die einer der im Landeswahlgesetz vorgesehenen Unvereinbarkeitsgründe besteht oder sich ergibt, verlieren ihr Mandat als Landtagsabgeordnete, sofern sie nicht das unvereinbare Amt niedergelegt oder den Wartestand beantragt haben und die Ausübung jeder Funktion einstellen, und zwar vor der Bestätigung der Wahl zum Landtagsabgeordneten oder innerhalb der Frist und gemäß den Modalitäten, die die Geschäftsordnung des Landtages für das Wahlbestätigungsverfahren regelt.

Auch in diesem Falle, versteht sich als Einstellung der Funktionsausübung eine tatsächliche Enthaltung von jeder das bekleidete Amt betreffenden Amtshandlung.

#### **4. Wahlhandlungen und Öffnung der Wahlsprengel**

Es wird am Sonntag, den 21. Oktober 2018 gewählt. Die für die Wahl erforderlichen vorbereitenden Handlungen erfolgen am Nachmittag des Vortages.

Am Wahltag sind die Sprengelwahlbehörden von 7:00 bis 21:00 Uhr geöffnet. Nach Schließung der Wahllokale findet sogleich die Stimmenauszählung statt.

Die Stimmabgabe erfolgt durch das Anzeichnen des Listenzeichens der gewünschten Liste oder des Rechtecks auf dem Stimmzettel, das das Listenzeichen enthält.

consequenti. Ove l'amministrazione non provveda, la domanda, accompagnata dall'effettiva cessazione dalle funzioni, ha effetto, dal 5. giorno successivo alla presentazione.

Per cessazione dalle funzioni s'intende l'effettiva astensione da ogni atto inerente l'ufficio rivestito.

Le cause di incompatibilità (articolo 9) trovano applicazione per tutti i dipendenti della Provincia.

Tali cause possono esistere già al momento dell'elezione oppure sopravvenire e comportano la dichiarazione di decadenza dal mandato della persona interessata qualora non vengano rimosse.

I consiglieri provinciali per i quali esista o si determini una delle cause di incompatibilità previste dalla legge elettorale provinciale decadono dal mandato, qualora non abbiano rassegnato le dimissioni dalla carica incompatibile o non abbiano presentato richiesta di collocamento in aspettativa, cessando dall'esercizio delle funzioni, prima della convalida della elezione a consigliere o entro il termine e con le modalità indicate dal regolamento interno del Consiglio provinciale che disciplina la procedura per la convalida degli eletti.

Anche in tal caso la cessazione delle funzioni comporta l'effettiva astensione da ogni atto inerente all'ufficio rivestito.

#### **4. Operazioni di voto ed apertura seggi**

Si vota domenica 21 ottobre 2018. Le operazioni preparatorie all'insediamento delle sezioni elettorali vengono svolte il pomeriggio del giorno prima.

Il giorno delle votazioni i seggi restano aperti dalle ore 7:00 alle ore 21:00. Lo scrutinio avviene subito dopo la chiusura delle votazioni.

Gli elettori e le elettrici esprimono il proprio voto tracciando un segno sul contrassegno corrispondente alla lista prescelta o sul rettangolo della scheda che contiene il contrassegno.



Jeder Wähler/Jede Wähler darf bis zu 4 Vorzugsstimmen abgeben.

Die Abgabe der Vorzugsstimme einzig durch die Angabe der Nummer, mit welcher die Kandidaten auf der Liste gekennzeichnet sind (Listenplatz), ist ab diesen Landtagswahlen nicht mehr möglich.

Gemäß Artikel 43, Absatz 3 und 4 des Landesgesetzes Nr. 14/2017:

„(3.) [...] Die Vorzugsstimme wird abgegeben indem der Wähler mit dem Kopierstift den Zunamen der Kandidaten und, falls erforderlich, deren Zu- und Vornamen in den Zeilen neben dem gewählten Listenzeichen einträgt. Sollte der Kandidat zwei Zunamen haben, so kann der Wähler bei der Abgabe der Vorzugsstimme auch nur einen davon angeben. Es müssen jedoch beide Zunamen und, falls notwendig, der Geburtsort und das Geburtsdatum angegeben werden, falls Verwechslungen mit anderen Kandidaten aufkommen könnten.

(4.) Die Angabe der Vorzugsstimmen kann nicht dadurch erfolgen, dass statt der Zunamen die Ziffern angegeben werden, mit denen die bevorzugten Kandidaten in der Liste gekennzeichnet sind.“

## 5. Kontakt

Für Mitteilungen oder Informationen wenden Sie sich bitte an das Amt für institutionelle Angelegenheiten des Generalsekretariats.

Kontakt:

Tel.: 0471/412090, 412091, 412095

Mail: [Institutionelle.Angelegenheiten@provinz.bz.it](mailto:Institutionelle.Angelegenheiten@provinz.bz.it)

Mit freundlichen Grüßen

Der Generalsekretär

Eros Magnago

Ciascun elettore/Ciascuna elettrici può esprimere fino ad un massimo di 4 voti di preferenza.

A partire da queste elezioni provinciali non si possono più indicare esclusivamente i numeri, con cui i candidati sono contrassegnati nella lista, per esprimere il voto di preferenza.

In base all'articolo 43, commi 3 e 4, della legge provinciale n. 14/2017:

“(3.) [...] Il voto di preferenza si esprime scrivendo con la matita copiativa il cognome e, se necessario, il nome e il cognome dei candidati nelle apposite righe accanto al contrassegno della lista prescelta. Qualora il candidato abbia due cognomi l'elettore nel dare la preferenza può scriverne solo uno. L'indicazione deve contenere entrambi i cognomi, quando vi sia possibilità di confusione fra più candidati, e all'occorrenza data e luogo di nascita.

(4.) L'indicazione delle preferenze non può essere fatta scrivendo invece dei cognomi, i numeri con i quali sono contrassegnati nella lista i candidati preferiti.”

## 5. Contatto

Per comunicazioni o informazioni si prega di rivolgersi all'Ufficio Affari istituzionali presso la Segreteria generale.

Contatto:

Tel.: 0471/412090, 412091, 412095

E-mail: [affari.istituzionali@provincia.bz.it](mailto:affari.istituzionali@provincia.bz.it)

Cordiali saluti

Il Segretario generale